

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

1

Nǐhǎo! Qǐngwèn yīxià nǐmen

你好！请问一下你们

Bonjour, j'aimerais vous demander

2

jiùshì nǐ juéde zài xiànzài zhège shèhuì zhōng,

就是你觉得在现在这个社会，

dans la société actuelle,

3

shì zuò nánrén nán hái shì zuò nǚrén nán?

是做男人难还是做女人难？

est-ce plus difficile pour les hommes ou pour les femmes ?

4

Nánrén

男人

Les hommes.

5

Bùshì! Nǚrén

不是！女人

Oh non ! (Je voulais dire) les femmes

6

Wǒ a? Wǒ juéde yīnggāi nánrén bǐjiào xīnkǔ yīdiǎn.

我啊？我觉得应该男人比较辛苦一点。

Moi ? Je pense que c'est plus dur d'être un homme.

7

Nà nǐ xiān shuō yīxià zuò nǚrén wèishénme nán?

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

那你先说一下做女人为何难？

Alors, dites-nous d'abord, pourquoi est-ce plus dur d'être une femme ?

8

Jiùshì yòu yào gōngzuò, yòu yào dài háizi ba, yǐhòu

就是又要工作，又要带孩子吧，以后

Eh bien, elles doivent à la fois travailler et s'occuper des enfants, dans le futur.

9

Nánrén bù yòng dài háizi ma?

男人不用带孩子吗？

Les hommes n'ont pas besoin de s'occuper des enfants ?

10

Duì a! Hěn duō nánrén jiùshì bù dài háizi a.

对啊！很多男人就是不带孩子啊。

Oui ! Beaucoup d'hommes ne s'occupent pas des enfants.

11

Wǒ juéde nánrén nán shì yīnwèi tā yào gù zhe zhěng yī gè jiā ma.

我觉得男人难是因为他要顾着整一个家嘛。

Je pense que c'est plus dur d'être un homme, parce qu'il doit s'occuper de toute la famille.

12

Ránhòu yā lì huì bǐ nǚrén dà yīdiǎn.

然后压力会比女人大一点。

Donc ils auront plus de pression que les femmes.

13

Wǒ juéde dōu nán ba.

我觉得都难吧。

Je pense que c'est dur pour les deux.

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

14

Zuòwéi yī gè nánrén, nǐ juéde nánrén yǒu nǎxiē dìfang shì nán de?

作为一个男人，你觉得男人有哪些地方是难的？

En tant qu'homme, sur quels points vous pensez que c'est dur pour les hommes ?

15

Nánrén jiùshì yào dāndāng a, yào yǒu zérèn a, ránhòu bǐjiào...

男人就是要担当啊，要有责任啊，然后比较...

Les hommes doivent être responsables, et...

16

Jiùshì zhòngdàn dōu shì yā zài nánrén shēnshang de.

就是重担都是压在男人身上的。

toutes les tâches difficiles reposent sur les hommes.

17

Yǒu nǎxiē zhòngdàn ne?

有哪些重担呢？

Quelles tâches ?

18

Bǐrú shuō: yǎngjiā a, ránhòu fùmǔ a, jiātíng a,

比如说：养家啊，然后父母啊，家庭啊，

Par exemple, s'occuper de la famille, des parents (quand ils vieillissent),

19

zhèxiē dōu shì wéirào zài nánrén shēnshang de.

这些都是围绕在男人身上的。

ces tâches reposent sur les hommes.

20

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

Jiùshì jīngjì yālì

就是经济压力

Donc vous parlez de pression financière ?

21

Duì! Jīngjì yālì yě bǐjiào dà

对！经济压力也比较大

Oui, la pression financière est plus grande.

22

Nà nǐ de... jiùshì nǐ de qīzi yǒu méiyǒu gōngzuò ne?

那你的... 就是你的妻子有没有工作呢？

Alors votre...votre femme a un travail ?

23

Tā huìbùhuì bāngzhù nǐ yīqǐ chéngdān zhège jīngjì yālì ne?

她会不会帮助你一起承担这个经济压力呢？

Est-ce qu'elle vous aide financièrement ?

24

Kěndìng shì yǒu gōngzuò de

肯定是有工作的

Oui, bien sûr, elle a un travail.

25

ránhòu rúguǒ qīzi bù gōngzuò dehuà,

然后如果妻子不工作的话，

Si ma femme n'avait pas de travail,

26

kěndìng shì... yīgèrén shì yālì huì gèng zhòng a.

肯定是...一个人是压力会更重啊。

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

la pression serait encore plus forte.

27

Kěndìng shì nǚrén nán la!

肯定是女人难啦！

Bien sûr que c'est plus dur pour les femmes !

28

Wèishénme?

为什么？

Pourquoi ?

29

Dìyī gè, nǚrén tā shì yào jiéhūn, shēng háizi,

第一个，女人她是要结婚、生孩子，

Premièrement, les femmes doivent se marier, avoir des enfants,

30

ránhòu wánle hái yào dēi dài háizi, hái yào dēi zuò jiāwù,

然后完了还要得带孩子，还要得做家务，

ensuite elles doivent s'occuper des enfants, et s'occuper des tâches ménagères.

31

hái yào dēi zhèngqián.

还要得挣钱。

Et en même temps elles doivent gagner de l'argent.

32

Nánrén tā zhǐgù zhèngqián jiù xíng le.

男人他只顾挣钱就行了。

Les hommes ont juste besoin de gagner de l'argent.

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

33

Nánrén jiù zhǐ gù zhèngqián jiù kěyǐ le ma?

男人就只顾挣钱就可以了吗？

Les hommes ont juste besoin de gagner de l'argent, et c'est tout ?

34

Duì! Suǒyǐ nǐ bù juéde shì nǚrén nán yīdiǎn ma?

对！所以你不觉得是女人难一点吗？

Oui ! Vous ne pensez pas que c'est plus difficile pour les femmes ?

35

Wǒ juéde zhège shì chàbuduō.

我觉得这个是差不多。

Je pense que c'est à peu près pareil (c'est difficile pour tout le monde)

36

Chàbuduō?

差不多？

À peu près pareil ?

37

Nà nǐ xiān fābiǎo yīxià, chàbuduō shì wèishénme ne?

那你先发表一下，差不多是为什么呢？

Alors pouvez-vous nous dire pourquoi c'est à peu près pareil ?

38

Jiùshì gēnjù gèrén de xìnggé ba, háiyǒu nánxìng de xìnggé ba

就是根据个人的性格吧，还有男性的性格*吧

Eh bien, ça dépend de la personnalité, ou du sexe de la personne

39

Nánxìng zhèbiān ne, jiùshìshuō tā juéde...

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

男性这边呢，就是说他觉得...

Si c'est un homme, alors...

40

nán dehuà, tā kěnéng yě bùhuì tǔlù chūlai

男的话，他可能也不会吐露出来

en tant qu'homme, il ne dira peut-être pas aux autres les difficultés qu'il a

41

Tā zài wàimiàn dǎpīn

他在外面打拼

quand il est dehors à lutter pour gagner de l'argent.

42

jiù bǐrú shuō wǒ gèrén ba, nà wǒ kěnéng zài wàimiàn, wǒ dǎpīn,

比如说我个人吧，那我可能在外边，我打拼，

Tenez, moi par exemple. quand je travaille, que j'essaye de gagner de l'argent,

43

rènhé shìqíng yě bùhuì xiàng jiā lǐmiàn shuō shénme.

任何事情也不会向家里面说什么。

si j'ai des difficultés, je ne le dis pas à ma famille.

44

Wǒ zhǐ huì bàoxǐ, dànshì wǒ cónglǎibù bàoyōu de.

我只会报喜，但是我从来不报忧的。

Je ne leur dis que les bonnes nouvelles, jamais les mauvaises.

45

Yǒu shénme shìqíng wǒ yě bù shuō chūlai.

有什么事情我也不说出来。

S'il y a quoi que ce soit de difficile, je n'en parle pas.

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

46

Nǐ shuō zuò nǚrén bù nán ma?

你说做女人不难吗？

Vous pensez qu'être une femme n'est pas difficile ?

47

Qíshí wǒ huíqù, wǒ jiā lǐmiàn de rén, wǒ nèizǐ tāmen...

其实我回去，我家里面的人，我内子他们...

En fait, quand je rentre à la maison, ma famille, ma femme...

48

nǐ shuō tā bù nán ma?

你说她不难吗？

Vous pensez que ce n'est pas difficile pour elle ?

49

Nà liǎng gè xiǎoháizi... jǐge xiǎoháizi wéi zhe tā,

那两个小孩子... 几个小孩子围着她，

Deux enfants...les enfants sont toujours autour d'elle,

50

wǒ tóu dōu zhà le.

我头都炸了。

J'ai l'impression que ma tête va exploser.

51

Suǒyǐ shuō wǒ juéde dōu shì yīyàng!

所以说我觉得都是一样！

C'est pour ça que je pense que c'est dur pour tout le monde.

52

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

Zuò nǚrén nán

做女人难

C'est plus difficile pour les femmes.

53

Yǒu shénme yuányīn ma?

有什么原因吗？

Pour quelles raisons ?

54

Bù zhīdào

不知道

Je ne sais pas.

55

Nà nǐ juéde zuò nǚrén yǒu nǎxiē fāngmiàn shì ràng nǐ juéde nán de ne?

那你觉得做女人有哪些方面是让你觉得难的呢？

Alors à votre avis, qu'est-ce qui est difficile quand on est une femme ?

56

Yīnwèi yào shēng bǎobǎo a

因为要生宝宝啊

Parce que les femmes doivent avoir des enfants.

57

Háiyǒu ne?

还有呢？

Et ?

58

Méiyǒu le

没有了

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

C'est tout.

59

Jiùshì shēng bǎobǎo juéde bǐjiào tòngkǔ, shì ba?

就是生宝宝觉得比较痛苦，是吧？

Donc juste parce que donner naissance est douloureux, c'est ça ?

60

Duì !

对！

Oui !

61

Nà nánrén jiù méiyǒu shénme yālì ma? Nǐ juéde

那男人就没有什么压力吗？你觉得

Et les hommes ? Ils n'ont pas de pression ?

62

Nánrén jiùshì gōngzuò yālì a

男人就是工作压力啊

Ils ont seulement la pression du travail.

63

Dōu nán!

都难！

C'est dur pour les deux.

64

Nà nǐmen kě bùkěyǐ fēnbié jiǎng yīxià nǎxiē nánchū ne?

那你们可不可以分别讲一下哪些难处呢？

Pouvez-vous expliquer, séparément, les difficultés des hommes et des femmes ?

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

65

Shǒuxiān jiǎng yīxià nánrén ba, yǒu shénme nánchu?

首先讲一下男人吧，有什么难处？

D'abord, parlons des hommes, quelles difficultés y a-t-il ?

66

Nánrén jiù yào zhuànqián yǎngjiā, dāngrán nǚrén yě yào,

男人就要赚钱养家，当然女人也要，

Les hommes doivent gagner de l'argent et s'occuper de la famille...bien sûr que les femmes doivent aussi,

67

dànshì nǚrén kěnéng jiù méiyǒu nánrén nàme dà de yā lì.

但是女人可能就没有男人那么大的压力。

mais les femmes ont moins de pression que les hommes pour gagner de l'argent.

68

Ránhòu nǚrén dehuà jiù yào shēng xiǎohái a, shénmede a

然后女人的话就要生小孩啊，什么的啊

Et pour les femmes, on doit faire des enfants, des choses comme ça...

69

Dōu nán

都难

C'est dur pour les deux !

70

Wǒ juéde nǚde kěnéng huì...

我觉得女的可能会...

J'ai le sentiment que les femmes auront peut-être...

71

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

jiù tā yǒuyīxiē tèshū de zérèn huì bǐ nánrén de hái gèng duō

就她有一些特殊的责任会比男人的还更多

des responsabilités spéciales, plus que les hommes.

72

yīnwèi tā shēng xiǎohái dehuà,

因为她生小孩的话，

Parce qu'après avoir donné naissance à un enfant,

73

tā nǚshēng lái zhàogu huì bǐjiào duō yīdiǎn

她女生来照顾会比较多一点

habituellement les femmes doivent s'en occuper.

74

Qíshí hěn lèi de, nà duàn shíjiān

其实很累的，那段时间

Et ça peut être très épuisant pendant cette période.

75

Quèshí! Nà nán de ne?

确实！那男的呢？

En effet ! Et les hommes ?

76

Nán de kěnéng yě jiù tūxiǎn zài jiātíng nàxiē,

男的可能也就突显在家庭那些，

Les difficultés des hommes sont surtout de s'occuper de la famille.

77

kěnéng jīngjì láiyuán de zérèn bǐjiào dà yīdiǎn.

可能经济来源的责任比较大一点。

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

Ils ont plus de responsabilités financièrement.

78

Nà jiùshì xiàng nǐmen èr wèi a, bǐrú shuō zài jīngjì fāngmiàn,

那就是像你们二位啊，比如说在经济方面，

Donc vous, par exemple, en parlant de pression financière,

79

nǐmen shì liǎng gè rén dōu yīqǐ chéngdān,

你们是两个人都一起承担，

est-ce que vous vous partagez les responsabilités ?

80

háishi zhǐshì nánfāng chéngdān de duō yīdiǎn?

还是只是男方承担的多一点？

ou c'est juste l'homme ?

81

Yīqǐ

一起

Tous les deux.

82

Nà nǐ huìbùhuì bāngzhù nǐ de...

那你会不会帮助你的...

Alors, est-ce que vous aidez votre...

83

Shì qīzi háishi nǚpéngyou?

是妻子还是女朋友？

C'est votre femme ou votre copine ?

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

84

Qīzi

妻子

Femme.

85

Huìbùhuì bāngzhù nǐ de qīzi zài jiā lǐmiàn zhàogu xiǎohái a,

会不会帮助你的妻子在家里面照顾小孩啊，

Est-ce que vous aidez votre femme à s'occuper des enfants

86

huòzhě shì dǎsǎo yīxià wèishēng a?

或者是打扫一下卫生啊？

ou nettoyer la maison ?

87

Ōu'ěr ba. bùhuì tài duō, jiùshì...

偶尔吧。不会太多，就是...

De temps en temps. Pas trop.

88

Yě huì bāngmáng a? Nà hái tǐnghǎo de.

也会帮忙啊？那还挺好的。

Mais vous aidez ? C'est bien.

89

Wǒ juéde zuò nǚrén nán.

我觉得做女人难。

Je pense que c'est dur d'être une femme.

90

Wèishénme ne?

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

为什么呢？

Pourquoi ?

91

Zěnmě shuō ne?

怎么说呢？

Comment dire ?

92

Zhōngguó de nàge... dàbùfen láishuō ba,

中国的那个... 大部分来说吧，

En Chine, généralement,

93

dōu shì nán de bǐjiào dà nánrén zhǔyì yīdiǎn,

都是男的比较大男人主义一点，

les hommes sont chauvins.

94

nǚ de ne tā jiù huì shāowēi, zěnmě shuō ne?

女的呢她就会稍微，怎么说呢？

Et les femmes sont un peu...comment dire ?

95

zài jiā tíng dì wèi bǐjiào dī yīdiǎn

在家庭地位比较低一点

Les femmes ont une place inférieure à la maison.

96

Suǒyǐ wǒ juéde dàbùfen nǚ de dōu huì bǐ nán de yào nán yīdiǎn.

所以我觉得大部分女的都会比男的要难一点。

C'est pour ça que j'ai l'impression que c'est plus dur pour la plupart des femmes.

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

97

Wǒ juéde chàbuduō a

我觉得差不多啊

Je pense que c'est à peu près pareil.

98

Nà nǐ zuòwéi nǚrén, nǐ juéde zuò nǚrén yǒu nǎxiē nánchū ne?

那你作为女人，你觉得做女人有哪些难处呢？

En tant que femme, quelles difficultés avez-vous ?

99

Wǒ hǎoxiàng méi yùdào shénme nánchū yīyàng de.

我好像没遇到什么难处一样的。

Il me semble que je n'ai pas rencontré de difficultés.

100

Nǐ juéde zuò de tǐnghǎo de shìbùshì?

你觉得做得挺好的是不是？

Donc vous pensez que c'est bien d'être une femme ?

101

Shì a!

是啊！

Oui !

102

Nà zuò nánrén ne?

那做男人呢？

Et les hommes alors ?

103

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

Nánrén... wǒ juéde nánrén yě mán hǎo de a

男人... 我觉得男人也蛮好的啊

Les hommes...je pense qu'être un homme c'est aussi bien.

104

Wǒ juéde liǎng gè dōu hěn nán.

我觉得两个都很难。

Je pense que c'est dur pour les deux.

105

Yīnwèi zuò nánrén ba, nǐ zhǎngdà le chūlái yào gōngzuò,

因为做男人吧，你长大了出来要工作，

Parce qu'en tant qu'homme, quand on grandit, on doit travailler,

106

yào gěi... jiéhūn jiù yào mǎifáng mǎi chē shénmede

要给... 结婚就要买房买车什么的

et si vous vous mariez, vous devez acheter une maison et une voiture.

107

Yī dà duī de gōngzuò!

一大堆的工作！

Beaucoup de travail !

108

Ránhòu nǐ yào zài nǐ niánqīng yīdiǎn de shíhou,

然后你要在你年轻一点的时候，

Après, quand vous êtes jeune,

109

bǐrú shuō sānshí suì zhīqián, jiù yào yǒu chē yǒu fáng shénmede

比如说三十岁之前，就要有车有房什么的

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

disons avant trente ans, vous devez avoir une voiture et une maison.

110

Nà jiù xūyào hěn pángdà de jīngjì shí lì, hái yǒu wénhuà jīchǔ.

那就需要很庞大的经济实力，还有文化基础。

Ça demande beaucoup de ressources financières et une bonne éducation.

111

Tóngshí zài gōngzuò zhī yú,

同时在工作之余，

En même temps, en-dehors du travail,

112

hái yào zhǎodào nǐ xǐhuan de bàn lǚ, duì ba?

还要找到你喜欢的伴侣，对吧？

vous devez aussi trouver quelqu'un que vous aimez, n'est-ce pas ?

113

Wǒ juéde zuò nǚrén bǐjiào nán yīdiǎn.

我觉得做女人比较难一点。

Je pense que c'est plus dur d'être une femme.

114

Nà nín juéde shì shénme yuányīn ne?

那您觉得是什么原因呢？

Pour quelles raisons ?

115

Yīnwèi xiànzài bùshì hěn duō... shénme dīdī a,

因为现在不是很多... 什么滴滴啊，

En ce moment, il y a Didi (comme Uber),

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

116

shénme hěnduō duì nǚshēng ānquán zàochéng...

什么很多对女生安全造成...

il y a beaucoup de problèmes de sécurité pour les femmes.

117

jiùshì nǚshēng chūqù de shíhou, chūxíng de shíhou huì bǐjiào bù ānquán?

就是女生出去的时候，出行的时候会比较不安全？

Donc vous dites que ce n'est pas sûr pour une femme de sortir ?

118

Nánrén jiù méiyǒu zhè fāngmiàn de wèntí ma?

男人就没有这方面的问题吗？

Les hommes n'ont pas ce genre de problème ?

119

Nánrén hǎoxiàng méiyǒu ba.

男人好像没有吧。

Je ne pense pas que les hommes l'aient, non.

120

Zuò nánrén nán, wǒ juéde

做男人难，我觉得

Je pense que c'est dur d'être un homme.

121

Shēnwéi nánrén dehuà, wǒ juéde nánrén nán yīdiǎn.

身为男人的话，我觉得男人难一点。

En tant qu'homme, je trouve que c'est plus dur d'être un homme.

122

Wèishénme ne?

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

为什么呢？

Pourquoi ?

123

Yīnwèi wǒ běnlái jiùshì nánrén ma!

因为我本来就是男人嘛！

Parce que je suis un homme moi-même !

124

Nà nǐ juéde yǒu nǎxiē fāngmiàn ràng nǐ juéde nán ne?

那你觉得有哪些方面让你觉得难呢？

Qu'est-ce qui est difficile d'après vous ?

125

Mǎidōngxī a, chūqù a, gòuwù a, dōu hěn nán, wǒ juéde

买东西啊、出去啊、购物啊，都很难，我觉得

Par exemple, acheter des trucs, sortir, faire du shopping, c'est dur.

126

Xuǎnzé yě hěn nán a!

选择也很难啊！

C'est dur de prendre des décisions.

127

Nǐ bù juéde zuò nǚrén yě xuǎnzé hěn nán ma?

你不觉得做女人也选择很难吗？

Vous ne pensez pas que c'est dur aussi pour les femmes ?

128

Bù juéde ba

不觉得吧

Non.

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

129

Fǎnzhèng hǎoxiàng shénme shìqíng dōu shì nánshēng juédìng de, wǒ juéde

反正好像什么事情都是男生决定的，我觉得

De toute façon on dirait que c'est les hommes qui décident de tout. Je pense...

130

Nǐ zhǐ de juédìng nǎxiē shìqíng ne?

你指的决定哪些事情呢？

Vous parlez de quelles choses ?

131

Bǐrú shuō: qù nǎlǐ wán, zěnmē gòuwù, mǎi shénme dōngxi,

比如说：去哪里玩、怎么购物、买什么东西、

Par exemple, où aller, quoi acheter,

132

duōshao qián, shénme juédìng nàxiē...

多少钱、什么决定那些...

combien, etc...

133

Jīběnshàng dōu shì nánrén juédìng de, wǒ juéde

基本上都是男人决定的，我觉得

de base, toutes les décisions sont prises par les hommes, à mon avis.

134

Jiùshìshuō nǐ gēn nǐ nǚpéngyou chūqù guàngjiē de shíhou,

就是说你跟你女朋友出去逛街的时候，

Donc vous dites que quand vous allez faire du shopping avec votre copine,

135

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

huòzhě qù wán de shíhou, dōu shì yóu nǐ lái juédìng zhèxiē shìqíng, shì ba?

或者去玩的时候，都是由你来决定这些事情，是吧？

ou que vous allez quelque part, c'est vous qui prenez toutes les décisions, c'est ça ?

136

Duì a!

对啊!

C'est ça !

137

Yībān dōu shì nánshēng juédìng ba?

一般都是男生决定吧？

D'habitude ce sont les hommes qui décident, non ?

138

Wǒ juéde yīnwèi zuò nánrén dehuà, kěndìng yào zhǔdòng yīdiǎn lo.

我觉得因为做男人的话，肯定要主动一点咯。

Je pense que parce que nous sommes des hommes, nous devons prendre l'initiative.

139

Zuò nǚrén nán!

做女人难！

C'est plus dur pour les femmes !

140

Yǒu shénme yuányīn ne?

有什么原因呢？

Pour quelles raisons ?

141

Nǐ kàn, nǚrén yào shēng hái zi a, yào zuòfàn, zuò jiāwù, shìbùshì?

你看，女人要生孩子啊、要做饭、做家务，是不是？

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

Regardez, les femmes doivent faire des enfants, faire la cuisine, s'occuper des tâches ménagères, non ?

142

Hái yào shàngbān na, yòu jiē háizi a,

还要上班呐、又接孩子啊，

Nous devons aussi travailler, aller chercher les enfants,

143

ránhòu yòu yào xiàojìng gōngpó, shìbùshì?

然后又要孝敬公婆，是不是？

et prendre soin des beaux-parents, n'est-ce pas ?

144

Hěn duō... jiùshìshuō hǎo duō shìqíng dōu shì nǚrén lái zuò de ma.

很多... 就是说好多事情都是女人来做的嘛。

Beaucoup de choses doivent être faites par les femmes.

145

Nà nánrén kěnéng jiùshì bǐjiào jiǎndān de shàngbān xiàbān,

那男人可能就是比较简单的上班下班，

Et les hommes, ils ont juste besoin d'aller au travail, et quand ils ont fini,

146

hěn duō dōngxi dōu bù xūyào zuò a!

很多东西都不需要做啊！

ils n'ont pas besoin de faire autre chose.

147

Nà háiyou yī gè wèntí, jiùshì nǐ kàn a, zài Zhōngguó ne, xiāngduì lái shuō,

那还有一个问题，就是你看啊，在中国呢，相对来说，

Une autre question, en Chine,

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

148

jiùshì yībān ne dōu shì nǚrén zài jiā lǐmiàn zhàogu háizi, ránhòu zuò jiāwù.

就是一般呢都是女人在家里面照顾孩子，然后做家务。

les femmes sont généralement à la maison pour s'occuper des enfants et des tâches ménagères.

149

Nǐ juéde zhè yīdiǎn láishuō, duì nǚrén gōngpíng ma?

你觉得这一点来说，对女人公平吗？

Est-ce que vous pensez que sur ce point, c'est juste pour les femmes ?

150

Nánrén shìbùshì yīnggāi yě chéngdān yīxiē jiāwù ne?

男人是不是应该也承担一些家务呢？

Les hommes ne devraient-ils pas aussi aider sur certaines tâches ?

151

Nà shíjìshàng yě yǒude nánde chéngdān jiāwù de!

那实际上也有的男的承担家务的啊！

En fait, il y a des hommes qui s'occupent des tâches ménagères !

152

Wǒ juéde xiànzài Zhōngguó de nǚxìng bǐ Riběn de,

我觉得现在中国的女性比日本的，

Je pense que comparées aux femmes Japonaises,

153

huòzhě shénme qítā guójiā,

或者什么其它国家，

ou des femmes d'autres pays,

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

154

(dōu yào kāifàng hěn duō, yīnwèi...) dōu yào zìyóu hěn duō

(都要开放很多，因为...) 都要自由很多

les femmes Chinoises sont bien plus libres.

155

Qíshí zài Zhōngguó de nǚshēng xiāngduì yú qítā guójiā de láishuō,

其实在中国的女生相对于其它国家的来说，

En fait, les femmes Chinoises, comparées aux femmes d'autres pays,

156

wǒ juéde tā de...

我觉得她的...

je trouve que...

157

jiùshì dìwèi a bǐ qítā guójiā zhēn de yào gāo

就是地位啊比其它国家真的要高

leur place est plus élevée que les femmes d'autres pays.

158

Wèishénme?

为什么？

Pourquoi ?

159

Tā yǒu hěn duō de jīngjì quán, zìyóu quán.

她有很多的经济权、自由权。

Les femmes Chinoises ont de l'argent, de la liberté.

160

Bāokuò tā bùxiǎng dài xiǎohái,

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

包括她不想帶小孩，

Même si elles ne veulent pas s'occuper des enfants,

161

kěyǐ liú zài jiā lǐ miàn gěi pópo dài a,

可以留在家里面给婆婆帶啊，

elles peuvent les laisser avec la belle-mère,

162

tā zìjǐ chūlái gōngzuò yě yǒu a, jīngcháng dōu yǒu de.

她自己出来工作也有啊，经常都有的。

et elles peuvent travailler. Ça arrive souvent.

163

Wǒmen Zhōngguó zài zhè yīfāngmiàn, wǒ juéde méiyǒu Rìběn nàme...

我们中国在这一方面，我觉得没有日本那么...

À ce propos, je pense que la Chine n'est pas comme le Japon,

164

jiùshìshuō nánzūnnǚbēi, bāokuò Hánguó zhè fāngmiàn la,

就是说男尊女卑，包括韩国这方面啦，

où les hommes sont supérieurs à la femme. Comme les femmes en Corée...

165

suǒyǐ wǒmen Zhōngguó bù cúnzài shuō shénme...

所以我们中国不存在说什么...

Donc je ne pense pas qu'il y ait...

166

Xiàng gāngcái nǐ shuō de nàge wèntí, jiào shénme wèntí a?

像刚才你说的那个问题，叫什么问题啊？

le problème don't vous avez parlé juste avant, c'était quoi déjà ?

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

167

Jiùshì duì nǚrén bù gōngpíng

就是对女人不公平

Ce n'est pas juste envers les femmes (de s'occuper des enfants et de la maison).

168

Méiyǒu shuō cúnzài bù gōngpíng de wèntí.

没有说存在不公平的问题。

Ce problème n'existe pas (en Chine).

169

Wǒ juéde jiù suànshì dāng jiātíngzhǔfù dehuà, yě shì yīzhǒng fùchū ba,

我觉得就算是当家庭主妇的话，也是一种付出吧，

Je pense qu'être une femme au foyer est aussi une contribution (à la famille).

170

ránhòu nánshēng dehuà yě yīnggāi fēndān jiālǐ de zérèn.

然后男生的话也应该分担家里的责任。

Et les hommes devraient aussi contribuer.

171

En, wǒ yě juéde.

嗯，我也觉得。

Oui, je suis d'accord.

172

Yīnwèi zài... wǒ juéde dào le xiànzài zhège shídài,

因为在... 我觉得到了现在这个时代，

Parce qu'à l'époque dans laquelle on vit,

173

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

jiùshì nánǚ gōngpíng yīdiǎn bǐjiào hǎo ba.

就是男女公平一点比较好吧。

c'est mieux d'être juste.

174

Jiùshì nán de yě yào xué zhe chéngdān yīdiǎn nǚrén de gōngzuò a,

就是男的也要学着承担一点女人的工作啊，

En d'autres termes, les hommes devraient apprendre à aider les femmes dans leur travail,

175

nǚ de yě yào tǐyàn yīxià nánshēng de xīnkǔ a.

女的也要体验一下男生的辛苦啊。

et les femmes devraient faire l'expérience des difficultés des hommes.

176

Qíshí wǒ juéde zuòwéi nánrén shēnshang...

其实我觉得作为男人身上...

En fait, je pense qu'être un homme...

177

wǒ juéde, zhèyàng qù jiǎng,

我觉得，这样去讲，

Je pense que par rapport à ce que vous avez dit (l'homme porte toute la pression financière et la femme s'occupe de la maison)

178

qíshí yě suànshì yǒudiǎn gōngpíng

其实也算是有点公平

en fait c'est un peu juste.

179

Nǐ zhīdào wèishénme ma?

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

你知道吗？

Vous savez pourquoi ?

180

Wǒ juéde cóng nǚrén de shēnglǐ jiégòu láijiǎng ba,

我觉得从女人的生理结构来讲吧，

Parce qu'en considérant le rôle biologique de la femme,

181

nà běnshēn nǚrén jiù yǐjīng zài zhè fāngmiàn...

那本身女人就已经在这方面...

alors si les femmes considèrent déjà cet aspect...

182

Nánnǚ zhījiān zài zhè fāngmiàn, nǚrén qíshí shǔyú jiù bù gōngpíng le.

男女之间在这方面，女人其实属于就不公平了。

c'est déjà injuste pour les femmes.

183

Yīnwèi nǚrén shēnshang yǒngyuǎn dōu yǒu yī gè zǐgōng,

因为女人身上永远都有一个子宫，

Parce que les femmes ont un utérus,

184

tā jiù yào chéngdān zhe huáiyùn, shēng hái (de zérèn).

她就要承担着怀孕，生孩子(的责任)。

donc elles doivent avoir la responsabilité de tomber enceinte et d'avoir des enfants.

185

Érqiě jiù huì yǒu yī gè tiānxìng de mǔ'ài chūlái de

而且就会有一个天性的母爱出来的

Elles sont naturellement des mères (elles prennent plus soin des enfants).

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

186

suǒyǐ wǒ yīzhí dōu huì... méiyǒushénme gōngpíng bù gōngpíng de.

所以我一直都会... 没有什么公平不公平的。

Donc je ne pense pas que ce soit injuste pour les hommes (de prendre la responsabilité financière de la famille).

187

Wǒ juéde yīnggāi shì nánǚpíngděng, jiù dàjiā yīqǐ lái zuò,

我觉得应该是男女平等，就大家一起来做，

Je pense que les hommes et les femmes devraient être égaux. On devrait s'entraider.

188

ránhòu zhèyàng yǒuzhùyú cùjìn yī gè jiātíng héxié ma.

然后这样有助于促进一个家庭和谐嘛。

Ça peut aider à construire une famille harmonieuse.

189

Qíshí Xīfāng hěn duō dōu shì zhèzhǒng,

其实西方很多都是这种，

En fait, beaucoup d'Occidentaux sont comme ça,

190

jiùshì nánǚpíngděng de, dàjiā yīqǐ lái chéngdān,

就是男女平等的，大家一起来承担，

vous savez, les hommes et les femmes sont égaux et ils partagent les responsabilités.

191

mán duō de

蛮多的

Il y a beaucoup de gens comme ça.

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

192

Jìrán nín juéde nánrén yīnggāi bāngzhù nǚrén fēndān jiāwù,

既然您觉得男人应该帮助女人分担家务，

Puisque vous pensez que les hommes devraient aider les femmes à la maison,

193

nà nǚrén shìbùshì yīnggāi yě bāngzhù nánrén fēndān yīxiē jīngjì yālì ne?

那女人是不是应该也帮助男人分担一些经济压力呢？

est-ce que les femmes devraient aussi aider les hommes financièrement ?

194

Zhège shì de, wǒ yě rèntóng de.

这个是的，我也认同的。

Oui, je suis d'accord avec ça.

195

Yīnwèi zhège jiā shì liǎng gè rén de ma,

因为这个家是两个人的嘛，

Parce que la maison appartient à deux personnes,

196

nà kěndìng jiùshìshuō dàjiā dōu yào wèi zhège jiāting qù zuò yīxiē fùchū ma.

那肯定就是说大家都要为此家庭去做一些付出嘛。

donc bien sûr, tout le monde doit faire quelque chose pour la famille.

197

Zhège wǒ shì rènkě de.

这个我是认可的。

Je suis d'accord avec ça.

198

Kěshì xiànzài nǚshēng yě yǒu zhuànqián yǎngjiā de a!

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

可是现在女生也有赚钱养家的啊！

Mais les femmes doivent aussi gagner de l'argent et fonder une famille !

199

Xiànzài hěn duō nǚshēng dōu shì jīngjì dúlì, yǒu gōngzuò de,

现在很多女生都是经济独立，有工作的，

À l'heure actuelle, beaucoup de femmes sont indépendantes financièrement, ont un travail,

200

bù wánquán shì nánshēng zhuànqián yǎngjiā, nǚshēng jiù zài jiālǐ dài háizi.

不完全是男生赚钱养家,女生就在家里带孩子.

Ce n'est pas entièrement vrai que les hommes ne font que gagner de l'argent, et que les femmes ne font que s'occuper des enfants.

201

Nà nǐ juéde xiànzài de shèhuì zài jiā lǐmiàn zuò jiāwù,

那你觉得现在的社会在家里面做家务，

Dans la société d'aujourd'hui, vous pensez que qui s'occupe de la maison

202

háiyǒu zhàogu háizi de, tōngcháng shì nán de háishi nǚ de duō ne?

还有照顾孩子的，通常是男的还是女的多呢？

et des enfants, les hommes ou les femmes ?

203

Yībān dōu shì nǚ de.

一般都是女的。

Généralement la femme.

204

Nà nǐ juéde nánshēng shìbùshì yīnggāi yě yào

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

那你觉得男生是不是应该也要

Alors vous pensez que les hommes devraient aussi

205

chéngdān yīxiē zhè fāngmiàn de yā lì ne?

承担一些这方面的压力呢？

participer aux tâches ménagères ?

206

Jiùshì gēn nǚfāng fēndān yīxià

就是跟女方分担一下

Vous savez, partager avec les femmes.

207

wǒ juéde zhège wúsuǒwèi.

我觉得这个无所谓。

Je pense que peu importe.

208

Shéi de gōngzī gāo jiù shéi chūqù shàngbān ma.

谁的工资高就谁出去上班嘛。

Celui ou celle qui fait plus d'argent devrait sortir et travailler.

209

Ránhòu zhàogu jiā tíng de huà, jiù juéde xiàng xiàbān a,

然后照顾家庭的话，就觉得像下班啊，

Après, concernant la maison, je pense que tant qu'on donne un coup de main après le travail

210

kòngxián shíjiān kěyǐ bāng yīxià shǒu, zhèyàng jiù kěyǐ le.

空闲时间可以帮一下手，这样就可以了。

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

ou bien quand on a du temps, alors ça va.

211

Bùyīdìng shuō fēiyào shuō fēn de nàme qīngchū.

不一定说非要说分得那么清楚。

On n'a pas à définir une ligne si claire.

212

Nǐ píngcháng huì bāngzhù nǐ de qīzi zhàogu háizi, háiyǒu zuò jiāwù ma?

你平常会帮助你的妻子照顾孩子，还有做家务吗？

Est-ce que d'habitude vous aidez votre femme à s'occuper des enfants et de la maison ?

213

Qíshí dōu shì wǒ bǐjiào duō.

其实都是我比较多。

En fait c'est moi en fais le plus.

214

Duì! Qíshí dōu shì wǒ zhàogu háizi bǐjiào duō, háishi...

对！其实都是我照顾孩子比较多，还是...

Oui ! En fait c'est moi qui m'occupe des enfants, ou...

215

Ó? Nà nǐ hái bǐjiào hǎo de bàba o, shì

哦？那你还比较好的爸爸哦，是

Vraiment ? Vous êtes un bon père !

216

Háihǎo ba

还好吧

Ça va.

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

217

Jiǎrú yǒu xià yībèizi, nǐ shì yuànyì zuò nánrén háishi zuò nǚrén?

假如有下一辈子，你是愿意做男人还是做女人？

Si vous aviez une autre vie, vous voudriez être un homme ou une femme ?

218

Wǒ a? Zuò nánrén

我啊？做男人

Moi ? Un homme !

219

Wèishénme?

为什么？

Pourquoi ?

220

Zuò nánrén jiù bù yào zuò zhème duō shìr a!

做男人就不要做这么多事儿啊！

Parce qu'en étant un homme, je n'aurais pas besoin de faire tant de choses.

221

Jiù hǎohǎo de zài wàimiàn chuàngyè jiù kěyǐ le.

就好好地在外边创业就可以了。

J'aurais juste besoin de sortir et de travailler.

222

Nà nǐ zài jiā lǐ miàn bù shì shuō zuò de...

那你在家里面不是说做得...

Vous ne disiez pas que...

223

Guò de tǐng qīngsōng de ma? Nǐ gānggang shuō

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

过得挺轻松的吗？你刚刚说

vous aviez la vie facile à la maison ? Juste avant.

224

Dànshì nánrén tā yuànyì zuò jiāwù shì jiù zuò a,

但是男人他愿意做家务事就做啊，

Mais les hommes s'occupent des tâches ménagères, seulement quand ils le décident.

225

nǚrén jiù bìxū yào zuò a.

女人就必须要做啊。

Les femmes doivent juste le faire (elles n'ont pas le choix).

226

Nà nǐ juéde jiùshì nǚrén bìxū zuò jiāwù,

那你觉得就是女人必须做家务，

Donc si les femmes doivent s'occuper de la maison,

227

zhège duì nǚrén láishuō gōngpíng ma?

这个对女人来说公平吗？

vous pensez que c'est juste ?

228

Wǒ juéde yě gōngpíng a.

我觉得也公平啊。

Je pense que c'est juste.

229

Wèishénme ne?

为什么呢？

Pourquoi donc ?

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

230

Jiāwù shì yībān háishi nǚrén zuò hǎoxiē a.

家务事一般还是女人做好些啊。

C'est mieux que ce soit une femme qui s'occupe des tâches ménagères.

231

Zuò de gānjìng yīxiē a.

做得干净一些啊。

Parce que les femmes font mieux le ménage (plus propre).

232

Xìxīn yīxiē a

细心一些啊

Elles font plus attention.

233

Nà nǐ zhàngfu píngcháng huìbùhuì bāng nǐ?

那你丈夫平常会不会帮你？

Alors est-ce que votre mari vous aide avec les tâches ménagères ?

234

Wǒ zhàngfu a? Wǒ zhàngfu hǎo qínkuài de.

我丈夫啊？我丈夫好勤快的。

Mon mari ? Il est très assidu.

235

Tā hěn huì zuò jiāwù shì de.

他很会做家务事的。

Il fait très bien le ménage.

236

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

Nánguài nǐ zhème xìngfú ne!

难怪你这么幸福呢！

Pas étonnant que vous soyez si heureuse !

237

Nà wǒ xiǎng wèn yīxià,

那我想问一下，

J'aimerais vous demander,

238

yīnwèi nǐ gānggang yǒu jiǎng le zuò nánrén bǐjiào nán ma,

因为你刚刚有讲了做男人比较难嘛，

parce que vous venez juste de dire qu'être un homme était difficile.

239

nà jiǎrú nǐ yǒu xià yībèizi, nǐ shì yuànyì zuò nánrén háishi zuò nǚrén?

那假如你有下一辈子，你是愿意做男人还是做女人？

Donc si vous aviez une seconde vie, vous voudriez être un homme ou une femme ?

240

Zuò nánrén

做男人

Un homme.

241

En? Dàn nǐ bùshì shuō zuò nánrén nán ma?

嗯？但你不是说做男人难吗？

Ah ? Mais vous ne venez pas de dire que c'était dur d'être un homme ?

242

Nán yě yào zuò, wǒ juéde tǐnghǎo de a, zuò nánrén

难也要做，我觉得挺好的啊，做男人

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

Oui, même si c'est dur, j'aimerais quand même être un homme. Je me sens bien en tant qu'homme.

243

Nán dehuà, dànshì yǒu hěnduō yōudiǎn a, wǒ juéde

难的话，但是有很多优点啊，我觉得

Même si c'est dur, il y a aussi quelques avantages.

244

Yě tǐnghǎo de

也挺好的

C'est pas mal.

245

Nà yǒu nǎxiē yuányīn ràng nǐ juéde bùxiǎng zài zuò nǚrén ne?

那有哪些原因让你觉得不想再做女人呢？

Alors quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne voudriez pas être une femme ?

246

Shēng hái zi huì tòng!

生孩子会痛！

C'est douloureux d'accoucher !

247

Háishi nǚrén

还是女人

Une femme quand même.

248

Nǐ zhīdào wèishénme ma?

你知道吗？

Vous savez pourquoi ?

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

249

Yīnwèi nǚrén kěyǐ chuān piàoliang de qúnzi, kěyǐ huàzhuāng.

因为女人可以穿漂亮的裙子，可以化妆。

Parce que les femmes peuvent porter de jolies robes et se maquiller.

250

Zuò nǚrén na!

做女人呐！

Une femme !

251

Wèishénme ne?

为什么呢？

Pourquoi ?

252

Yīnwèi xiǎng xiǎng a, wǒ zuò nǚrén, zhǐyào zài wǒ...

因为想想啊，我做女人，只要在我...

Parce que, regardez, être une femme...

253

Wǒ yǒu wàimào de shíhou, wǒ kěyǐ bù xūyào àiqíng, shì ba?

我有外貌的时候，我可以不需要爱情，是吧？

si j'ai une bonne apparence, je n'ai pas besoin d'amour, n'est-ce pas ?

(dans le sens, ce n'est pas compliqué de trouver quelqu'un)

254

Ránhòu dāng wǒ zhǎngdà de shíhou, wǒ yǒunénglì, wǒ qù... jīngjì dúlì

然后当我长大的时候，我有能力，我去... 经济独立

Et quand je serai grand, j'aurai la capacité de gagner de l'argent et de devenir indépendant financièrement.

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

255

nàshíhou wǒ jiù shénme dōu bù quē le, shì ba?

那时候我就什么都不缺了，是吧？

À ce moment, je ne manquerai de rien, non ?

256

Nánshēng

男生

Un homme

257

Wǒ yào biàn nǚde, wǒ hái shì yào zuò nǚde.

我要变女的，我还是要做女的。

J'aimerais être une femme, je voudrais quand même être une femme.

258

Wèishénme?

为什么？

Pourquoi ?

259

Nánshēng kěyǐ tán hěn duō nǚpéngyou a, kěyǐ chūqù làng.

男生可以谈很多女朋友啊，可以出去浪。

Parce que les hommes peuvent avoir plein de petites amies et ils peuvent sortir et s'amuser.

260

Yīnwèi wǒ juéde hái shì nǚshēng hǎo.

因为我觉得还是女生好。

Parce que je pense que c'est mieux d'être une femme.

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

261

Yīnwèi wǒ jiù juéde nánshēng zhēn de shì yālì huì bǐjiào dà yīdiǎn.

因为我就觉得男生真的是压力会比较大一点。

Parce que je pense que les hommes ont plus de pression.

262

Háishi zuò nánrén ba.

还是做男人吧。

Je voudrais quand même être un homme.

263

Wèishénme?

为什么？

Pourquoi ?

264

Nǚrén yào shēng háizi a, hǎo tòng!

女人要生孩子啊，好痛！

Parce que les femmes doivent accoucher, c'est douloureux !

265

Wǒ juéde wǒ yuànyì zuò nánde, bù yuànyì zuò nǚde.

我觉得我愿意做男的，不愿意做女的。

Je pense que j'aimerais être un homme, pas une femme.

266

Yǒu shénme yuányīn ma?

有什么原因吗？

Pour quelle raison ?

267

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

Méiyǒu shuō tèbié de yuányīn.

没有说特别的原因。

Il n'y a pas de raison particulière.

268

Kěnéng jiùshìshuō zhè bèizi shì zuò nǚde ma.

可能就是说这辈子是做女的嘛。

Peut-être parce que je suis une femme dans cette vie,

269

Rúguǒ xiàbèizi yǒu xuǎnzé de quánlì,

如果下辈子有选择的权力，

si j'ai le pouvoir de choisir dans l'autre vie,

270

jiù yīdìng bùhuì zài zuò nǚde le.

就一定不会再做女的了。

je ne serai certainement pas une femme.

271

Yě méiyǒu shuō shénme tèbié de yuányīn.

也没有说什么特别的原因。

Il n'y a vraiment pas de raison particulière.

272

Jiù xiǎng tīyàn yīxià, shì ma?

就想体验一下，是吗？

Vous voulez expérimenter, c'est ça ? (d'être un homme)

273

En, duì!

嗯，对！

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

Oui, c'est ça !

274

Zuò nánrén

做男人

Un homme !

275

Wèishénme ne?

为什么呢?

Pourquoi ?

276

Méiyǒu a, yīnwèi jiùshì xiǎng shì yīxià ma.

没有啊，因为就是想试一下嘛。

Eh bien, j'aimerais juste essayer.

277

Xiàbèizi wǒ yào chángshì yīxià zuò nánrén.

下辈子我要尝试一下做男人。

Dans une autre vie, j'aimerais expérimenter le fait d'être un homme.

278

Bìng bùshì shuō zuò nǚrén bùhǎo, zhǐshì xiǎng chángshì yīxià. zhèyàngzi

并不是说做女人不好，只是想尝试一下。这样子

Ce n'est pas pour dire que ce n'est pas bien d'être une femme. J'aimerais juste essayer, simplement.

279

Yǒu jǐ fāngmiàn de shìqíng shì nǐ juéde xiǎngyào chángshì yīxià,

有几方面的事情是你觉得想要尝试一下，

Est-ce qu'il y a des choses que vous voudriez essayer,

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

280

bǐjiào hàoqí de ne?

比较好奇的呢？

ou dont vous êtes curieuse ?

281

Yīnwèi...

因为...

Je pense

282

wǒ juéde jiùshìshuō yīnwèi nánxìng tā cóng nàge shēnglǐ shàng láijiǎng,

我觉得就是说因为男性他从那个生理上来讲，

que les hommes, d'un point de vue biologique,

283

tā shì bǐjiào jiǎndān de.

他是比较简单的。

sont plus simples.

284

Yīnwèi nǐ xiàng nǚxìng de rǎnsètǐ dōu shì XX (XY) ma,

因为你像女性的染色体都是 XX (XY) 嘛，

Parce que les chromosomes de la femme sont XX (ensuite elle dit XY ce qui est incorrect).

285

duìbùduì?

对不对？

n'est-ce pas ?

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

286

Suǒyǐ shuō jiùshìshuō kěnéng nǚde xiǎng de hěn duō,

所以说就是说可能女的想的很多，

En d'autres termes, les femmes pensent trop.

287

dàn nánxìng xiāngduì lái shuō jiù bǐjiào jiǎndān yīxiē.

但男性相对来说就比较简单一些。

Mais les hommes sont relativement plus simples.

288

Wǒ juéde kěnéng chángshì yīxià,

我觉得可能尝试一下，

Donc je pense que j'aimerais essayer.

289

zhèyàngzi kěnéng jiù méiyǒu nǚxìng nàme duō fánnǎo.

这样子可能就没有女性那么多烦恼。

Peut-être que comme ça, je n'aurai pas autant de soucis qu'en étant une femme.

290

Nà lìngwài yīfāngmiàn,

那另外一方面，

Également, comparée aux femmes, la force physique des hommes

291

kěnéng nánxìng de tǐlì gè fāngmiàn shēntǐ huì bǐ nǚxìng,

可能男性的体力各方面身体会比女性，

comparée aux femmes, la force physique des hommes

292

jiùshìshuō tiānrán tiáojiàn huì hǎo hěn duō.

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

就是说天然条件会好很多。

ou bien, vous pouvez dire les capacités naturelles, sont plus grandes.

293

Suǒyǐ shuō zhè yě shì xiǎng qù chángshì (de yuányīn).

所以说这也是想去尝试(的原因)。

C'est pourquoi j'aimerais essayer.

294

Lìngwài dehuà jiù juéde kěnéng shì gǎnshòu bù yīyàng ma,

另外的话就觉得可能是感受不一样嘛，

En plus, j'ai l'impression que l'expérience serait différente.

295

yīnwèi bù yīyàng de wùzhǒng ma, háishi xiǎng tǐyàn yīxià de, zhèyàngzi

因为不一样的物种嘛，还是想体验一下的，这样子

Parce que nous sommes différentes "espèces", j'aimerais juste expérimenter les différences.

296

Xiǎng qù tǐyàn yīxià a?

想去体验一下啊？

Vous aimeriez expérimenter être un homme ?

297

Duì duì duì !

对对对！

Oui !

298

Dōu kěyǐ.

都可以。

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

N'importe.

299

Yīnwèi wǒ xiǎng rúguǒ shì yǒu zhège kěnéng dehuà,

因为我想如果是有这个可能的话，

Si c'est possible,

300

háishi kěyǐ tīyàn yīxià.

还是可以体验一下。

J'aimerais bien essayer (être une femme).

301

Nà rúguǒ nǐ yǒu xiàbèizi, nǐ huì yuànyì zuò nǚrén ma?

那如果你有下辈子，你会愿意做女人吗？

Si vous aviez une autre vie, voudriez-vous être une femme ?

302

Nà kěndìng bù yuànyì zuò nǚrén a! Zhème xīnkǔ!

那肯定不愿意做女人啊！这么辛苦！

Bien sûr que non ! C'est tellement dur !

303

Nǐ bùshì shuō zuò nánrén xīnkǔ ma?

你不是说做男人辛苦吗？

Vous n'avez pas dit que c'était dur d'être un homme ?

304

Zuò nánrén, wǒ shuō yě yīyàng.

做男人，我说也一样。

Être un homme...j'ai dit que c'était pareil pour les deux.

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

305

Qíshí wǒ dōu shì shuō bànbiāntiān, wǒ dōu shì zhèyàng shuō de.

其实我都是说半边天，我都是这样说的。

En fait j'ai dit que chacun avait la moitié du ciel, c'est ce que j'ai dit.

306

Nà jiǎrú zài zhè yībèizi, nǐ hūrán jiān yǒu yī tiān biànchéng le nǚrén,

那假如在这一辈子，你忽然间有一天变成了女人，

Donc dans cette vie, si d'un coup vous deveniez une femme,

307

nǐ zuì zuì xiǎng zuò de yī jiàn shìqíng shì shénme?

你最最想做的一件事情是什么？

qu'est-ce que vous aimeriez le plus ?

308

Zài gǎnshòu yīcì àiqíng.

再感受一次爱情。

Ressentir l'amour à nouveau.

309

Nǐ shuō zài zhǎo yī gè nánrén gǎnshòu yīxià àiqíng, shì ma?

你说再找一个男人感受一下爱情，是吗？

Donc vous dites que vous trouveriez un homme pour ressentir l'amour ?

310

Shì de

是的

Oui !

311

Nǐ huì xiǎngyào zhǎo shénmeyàng de nánrén ne?

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

你会想要找什么样的男人呢？

Quel genre d'homme voudriez-vous avoir ?

312

Rúguǒ dāng wǒ biàncéng nǚrén de shíhou,

如果当我变成女人的时候，

Si je deviens une femme,

313

wǒ yǒu yīdìng de jīngjìjīchǔ dehuà,

我有一定的经济基础的话，

et que j'ai de l'argent,

314

wǒ juéde néng ràng wǒ kāixīn de jiù hěn hǎo le.

我觉得能让我开心的就很好了。

je pense que j'aurai juste besoin de quelqu'un qui me rend heureux.

315

Tīyàn yīxià shēng háizi ba.

体验一下生孩子吧。

Essayer de donner naissance à un bébé.

316

Nǐ bùshì hěn hàipà ma?

你不是很害怕吗？

Vous n'avez pas dit que ça vous faisait peur ?

317

Jiùshì yīnwèi hàipà, ránhòu jiùshì yě tīyàn bùdào,

就是因为害怕，然后就是也体验不到，

Parce que ça me fait peur, et que je ne peux pas l'essayer dans cette vie,

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

318

ránhòu jiù xiǎng tǐyàn yīxià.

然后就想体验一下。

J'aimerais bien tester (dans une autre vie).

319

Huàzhuāng, wǒ juéde

化妆，我觉得

Me maquiller, je pense.

320

Nǐ xiǎng huàzhuāng?

你想化妆？

Vous voudriez vous maquiller ?

321

Duì a!

对啊！

Oui !

322

Nà jiǎrú, jiùshì yǒu yī tiān hūrán jiān nǐ biàncéng le nánrén,

那假如，就是有一天忽然间你变成了男人，

Donc, disons que vous devenez soudainement un homme,

323

nǐ juéde nǐ zuì zuì xiǎng zuò de yī jiàn shìqing,

你觉得你最最想做的一件事情，

qu'est-ce que vous aimeriez faire

324

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

Jiùshì nǐ zuì xiǎng tǐyàn de shìqíng shì shénme?

就是你最想体验的事情是什么？

ou expérimenter le plus ?

325

Guāngzhe bǎngzi gēn xiōngdì yīqǐ qù hējiǔ.

光着膀子跟兄弟一起去喝酒。

Je voudrais être torse-nu et boire avec mes copains.

326

Bù chuān shàngyī

不穿上衣

Ne pas porter de t-shirt.

327

Duì! Jiù huì bǐjiào liángkuai.

对！就会比较凉快。

Oui ! Ce serait plus frais !

328

Dǎchìbó, shì ma?

打赤膊，是吗？

D'être sans t-shirt, c'est ça ?

329

Duì duì duì!

对对对！

Oui !

330

Chūqù pàoniū

出去泡妞

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

Aller draguer des filles.

331

Nǐ xǐhuan... nǐ huì pào shénmeyàng de niū ne?

你喜欢... 你会泡什么样的妞呢？

Quel genre de filles vous voudriez draguer ?

332

Gēn wǒ yīyàng de.

跟我一样的。

Des filles comme moi.

333

Gēn nǐ yīyàng de, shì ba?

跟你一样的，是吧？

Des filles comme vous, n'est-ce pas ?

334

Nà nǐ ne?

那你呢？

Et vous ?

335

Wǒ a? En...

我啊？ 嗯...

Moi ? Heu...

336

Wǒ kěnéng huì qù jiǔbā dà hē yī chǎng.

我可能会去酒吧大喝一场。

Peut-être que j'aimerais aller me soûler dans un bar.

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

337

Nà nǐ xiànzài bùhuì qù ma?

那你现在不会去吗？

Vous ne le faites pas maintenant ? (en tant que femme)

338

Bùhuì a.

不会啊。

Non !

339

Jiùshì nǐ zuòwéi nánrén dehuà, nǐ huì qù?

就是你作为男人的话，你会去？

Donc si vous étiez un homme, vous iriez (dans les bars) ?

340

Hǎo! Nà wǒ hái xiǎng wèn nǐ yīxià,

好！那我还想问你一下，

Très bien ! J'aimerais vous poser une autre question.

341

nǐ gānggang shuō jiǎrú nǐ biàncéng nánrén, nǐ huì xiǎng chūqù pàoniū,

你刚刚说假如你变成男人，你会想出去泡妞，

Vous venez de dire que si vous deveniez un homme, vous voudriez aller draguer des filles,

342

ránhòu pào xiàng nǐ zhèyàngzi de,

然后泡像你这样子的，

des filles comme vous.

343

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

Nǐ juéde nǐ yǒu nǎxiē...

你觉得你有哪些...

Vous pensez que vous avez quelles...

344

jiùshì nǎxiē yōudiǎn huì ràng nǐ de nánrén de bǎnběn huì xiǎng pào ne?

就是哪些优点会让你的男人的版本会想泡呢？

quelles qualités qui feraient que vous-même, en tant qu'homme, vous vous dragueriez ?

345

mǎnshēn dōu shì yōudiǎn a!

满身都是优点啊！

J'ai beaucoup de qualités !

346

Bǐrú shuō, nǐ xiànzài shì... hūrán jiān biàncéng le nánrén,

比如说，你现在是...忽然间变成了男人，

Disons que, maintenant...soudainement, vous devenez un homme

347

nǐ juéde nǐ zuì zuì xiǎng zuò de yī jiàn shìqíng shì shénme?

你觉得你最最想做的一件事情是什么？

quelle est la chose que vous voudriez faire le plus ?

348

Wǒ hái shì xiǎng zuò nǚrén ba.

我还是想做女人吧。

Je voudrais quand même être une femme.

349

Hā... hái shì bùxiǎng zuò nánrén?!

哈... 还是不想做男人？！

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

Ah...Vous ne voulez quand même pas être un homme !?

350

Duì!

对!

Oui !

351

Hǎo, jīntiān de shìpín jiù dào zhèlǐ jiéshù.

好，今天的视频就到这里结束。

Bien, c'est tout pour aujourd'hui !

352

Cóng yǐshàng jǐwèi lùrén gěi chū de dá'àn,

从以上几位路人给出的答案，

Avec les réponses que nous avons entendues,

353

wǒmen kěyǐ kànchū bùlùn shì zuò nánrén, hái shì zuò nǚrén,

我们可以看出不论是做男人，还是做女人，

nous pouvons voir qu'être un homme ou une femme

354

dōu gè yǒu gè de nánchū, yě gè yǒu gè de yōushì.

都各有各的难处，也各有各的优势。

a ses avantages et ses désavantages.

355

Dànshì hěn duō rén rènwéi tāmen rúguǒ yǒu xiàbèizi dehuà,

但是很多人认为他们如果有下辈子的话，

Cependant, beaucoup de gens pensent que s'ils avaient une autre vie,

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

356

háishi yuànyì jìxù zuò nánrén, huòzhě shì nǚrén.

还是愿意继续做男人，或者是女人。

ils continueraient à être un homme ou une femme.

357

dàn yě yǒu shǎoshù de rén juéde xiǎng tīyàn yíxià bùtóng de xìngbié.

但也有少数的人觉得想体验一下不同的性别。

Mais certains aimeraient expérimenter l'autre sexe.

358

Hǎo, nàme nǐmen juéde ne?

好，那么你们觉得呢？

Alors, qu'en pensez-vous ?

359

Nǐmen juéde zài zhège shèhuì shì zuò nánrén nán háishi zuò nǚrén nán?

你们觉得在这个社会是做男人难还是做女人难？

Pour qui pensez-vous que c'est plus difficile ? Les hommes ou les femmes ?

360

Jiǎrú yǒu xià yībèizi, nǐmen yòu huì xuǎnzé zuò nánrén háishi nǚrén ne?

假如有下一辈子，你们又会选择做男人还是女人呢？

Et si vous aviez une autre vie, qui choisiriez-vous d'être ? Un homme ou une femme ?

361

Hǎo, rúguǒ nǐ xǐhuan zhège shìpín dehuà,

好，如果你喜欢这个视频的话，

Si vous avez aimé cette vidéo,

362

nà jiù qǐng gěi tā diǎn gè zàn,

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

那就请给它点个赞，
ajoutez un “like”，

363

bìng yǔ nǐ de hǎoyǒu men fēnxiǎng.
并与你的好友们分享。
et partagez-la avec vos amis.

364

Rúguǒ nǐ xǐhuan wǒmen píndào hé wǎngzhàn shàng de nèiróng,
如果你喜欢我们频道和网站上的内容，
Si vous aimez le contenu de cette chaîne et du site web,

365

bìng xiǎng bāngzhù wǒmen jìxù tígōng zhèlèi nèiróng,
并想帮助我们继续提供这类内容，
et que vous aimeriez nous aider à continuer de fournir ce type de contenu,

366

nàme qǐng kǎolǜ zài Patreon shang zhīchí wǒmen
那么请考虑在 Patreon 上支持我们
pensez à nous supporter sur Patreon

367

huò shǐyòng PayPal jìnxíng yīcìxìng juānzèng.
或使用 PayPal 进行一次性的捐赠。
ou bien en faisant une donation unique avec PayPal.

368

Zuìhòu, qǐng hái méiyǒu dìngyuè de rén dìngyuè wǒmen de píndào
最后，请还没有订阅的人订阅我们的频道
Enfin, si vous ne vous êtes pas abonné à la chaîne, abonnez-vous s'il vous plaît

Pour qui la vie est-elle plus difficile, l'homme ou la femme ?

369

Wǒmen xiàcì jiàn!

我们下次见！

À la prochaine !